

# PUVIREDDHRA

'Nthra 'i scaluna di la chiesa scuri  
R'un niuru mantu nesci 'na tistuzza  
Sicca e scavata pi 'u so' duluri  
Ch'appara trimuliannu 'na manuzza.  
L'occhi calati nterra sta fiura  
Viri sulu 'i scarpi ri li genti  
Mentri o' so' pettu stringi 'na cretura  
Chi di sucari mancu si la senti.  
'I scarpi sunnu sempri nmovimentu  
Cangianu furma, cangianu culuri  
La manu è bianca com'un munumentu  
'Ntra 'i scaluna ri ddhra chiesa scuri.

Fra gli scalini della chiesa oscuri / Da un manto nero esce  
una testina / Scavata e ossuta per il suo dolore / Che stende  
tremolante una manina. / Gli occhi fissi in terra la creatura  
/ Vede solo le scarpe della gente / Mentre al petto stringe  
una creatura / Che di succhiare neanche se la sente. / Le  
scarpe sono sempre in movimento / Cambiano forma, cambiano  
colore, / La mano è bianca com'un monumento / Fra gli scalini  
della chiesa oscuri.

*Trad. di Salvatore Vecchio*

*Mazzeo Tore*

*Da "Spiragli", anno XXI n.1, 2009, pag. 49.*